

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

[Home](#) > [BERTRAN DE BORN](#) > [EDIZIONE](#) > [Razos](#) > [Mon chan fenis ab dol](#) > [Tradizione manoscritta](#)

Tradizione manoscritta

- letto 499 volte

Canzoniere F

- letto 410 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_42.jpg



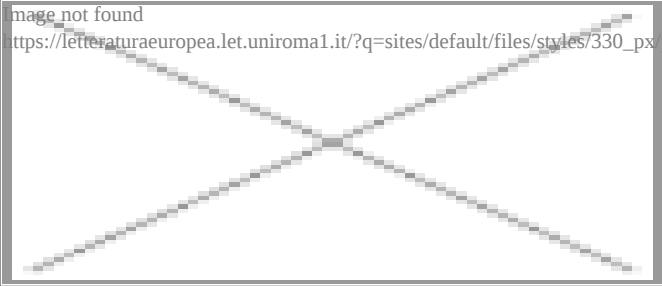
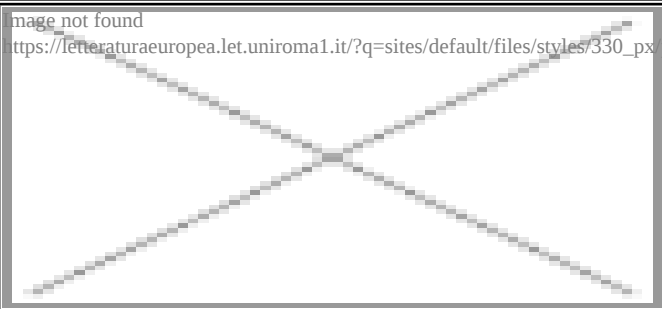
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_45.jpg



- letto 314 volte

Edizione diplomatica

96v	
	[1] o plai(n)tz qe B(ertrans) de born fez del rei joue no portautra razon se no q(ue)l reis joues era lo meiller hom del mon. en B(ertrans) li uolia meillz qe az ho me del mon el reis joues uolia miellz ad el qe az home del mon e
97r	
	plus le crezia. per qe lo reis he(n)rics sos paire el coms Richarz. sos frai re uolum mal an. B(er)tran. ep(er) lava lor qel rei joues auia ep(er) lo gran danz qe(n) fo atota genz el fez aq(ue)st plai(n)gz de lui qe dis.

- letto 446 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

96v	
[1] o plai(n)tz qe B(ertrans) de born fez del rei joue no portautra razon se no q(ue)l reis joues era lo meiller hom del mon. en B(ertrans) li uolia meillz qe az ho me del mon el reis joues uolia miellz ad el qe az home del mon e	Lo plaintz qe Bertrans de Born fez del Rei Jove no port?autra razon se no qe?l Reis Joves era lo meiller hom del mon, e?N Bertrans li volia meillz ad el qe az home del mon, e?l Reis Joves volia miellz ad el qe az home del mon e
97r	
plus le crezia. per qe lo reis he(n)rics sos paire el coms Richarz. sos frai re uolum mal an. B(er)tran. ep(er) lava lor qel rei joues auia ep(er) lo gran danz qe(n) fo atota genz el fez aq(ue)st plai(n)gz de lui qe dis.	plus le crezia; per qe lo reis Henrics, sos paire, e?l coms Richarz, sos fraire, volum mal a?N Bertran. E per la valor qe?l Reis Joves avia e per lo gran danz qe?l Rei Joves avia e per lo gran danz q?en fo a tota genz, el fez aquest plaingz de lui qe dis.

- letto 365 volte

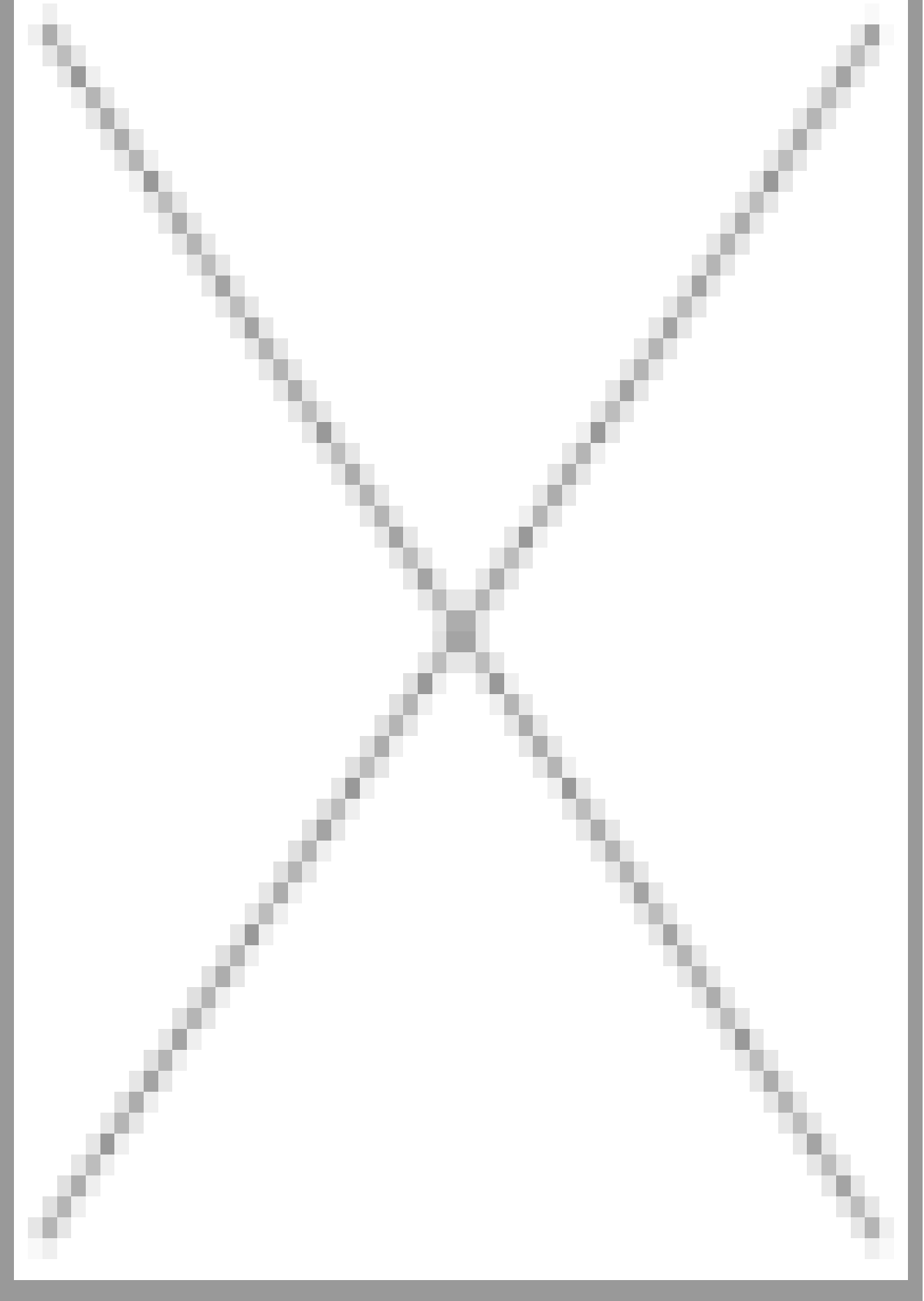
Canzoniere I

- letto 366 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [2]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_380_0.jpeg



- letto 283 volte

Edizione diplomatica

183v	
	Aquesta es la razos daquest sirventes. xx. Lo plainz quen bertrans de born fetz del rei ioue no(n) porta outra razon si no(n) quel reis ioues era lo meiller hom del mon. enb(er)tra(n)s li uo- lia meills qua home del mon elo reis ioues adel meills qua home del mon. eplus lo crezia q(ue) home del mon. p(er) que lo reis enrics sos paire elco- ms richartz sos fraire uolian mal anbertran. ep(er) lo ualor quel reis ioues auia ep(er) lo gran dol que fon atota la gen el fetz lo plaing de lui quedis. Mon chan fenis abdol et amal traire.

- letto 421 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

183v	
Aquesta es la razos daquest sirventes. xx. Lo plainz quen bertrans de born fetz del rei ioue no(n) porta outra razon si no(n) quel reis ioues era lo meiller hom del mon. enb(er)tra(n)s li uo- lia meills qua home del mon elo reis ioues adel meills qua home del mon. eplus lo crezia q(ue) home del mon. p(er) que lo reis enrics sos paire elco- ms richartz sos fraire uolian mal anbertran. ep(er) lo ualor quel reis ioues auia ep(er) lo gran dol que fon atota la gen el fetz lo plaing de lui quedis. Mon chan fenis abdol et amal traire.	Aquesta es la razos d'aquest sirventes. Lo plainz qu'En Bertrans de Born fetz del Rei Jove non porta outra razon si non que.l Reis Joves era lo meiller hom del mon, e.N Bertrans li volia meills qu'a home del mon, e lo Reis Joves ad el meills qu'a home del mon e plus lo crezia que home del mon. Per que lo reis Enrics, sos paire, e.l coms Richartz, sos fraire, volian mal a.N Bertran. E per lo valor que.l Reis Joves avia e per lo gran dol que fon a tota la gen, el fetz lo plaing de lui que dis: "Mon chan fenis ab dol et a maltraire"

- letto 330 volte

Canzoniere K

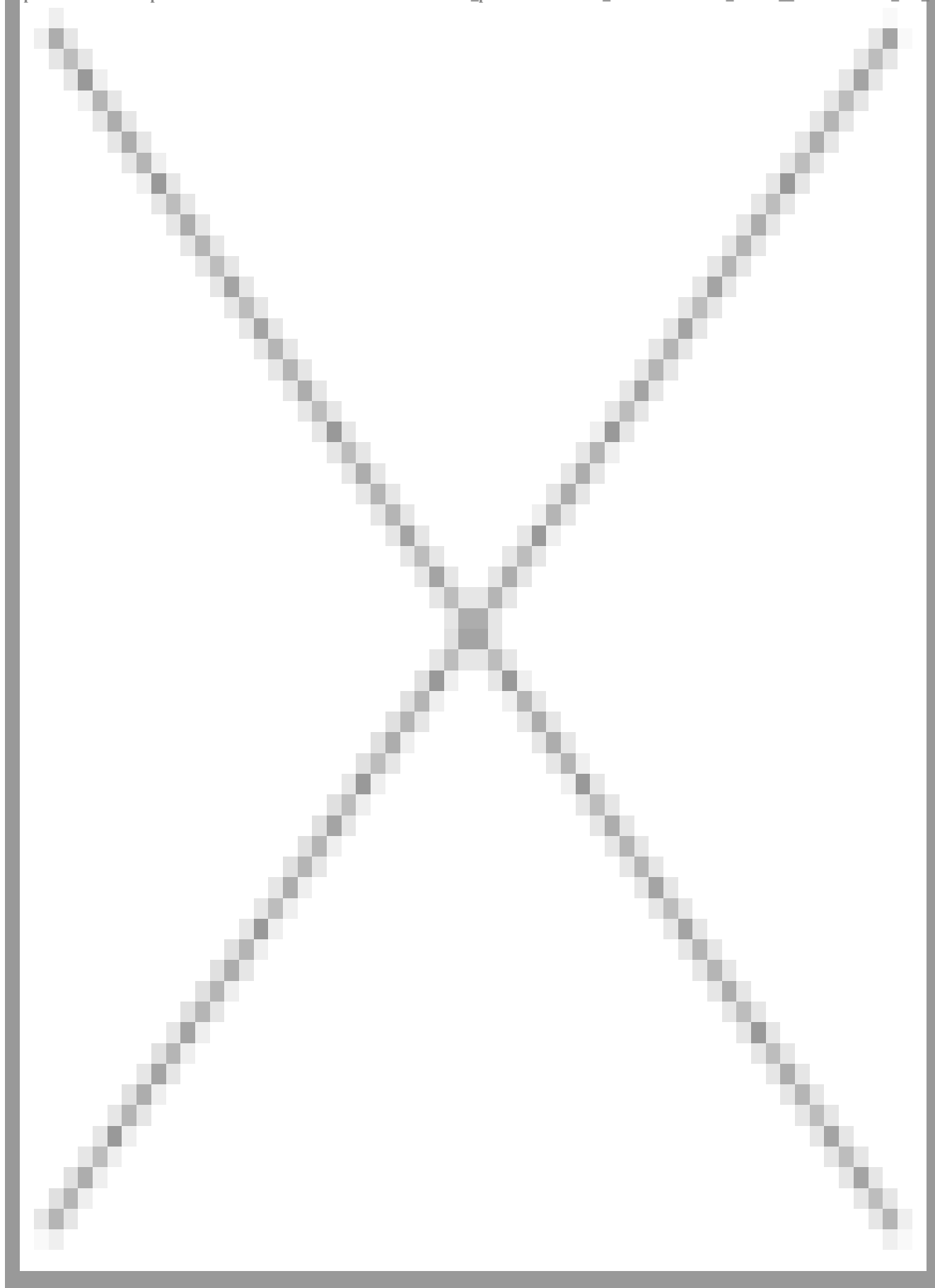
- letto 351 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [3]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960_361_0.jpeg



- letto 349 volte

Edizione diplomatica

169r	
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven...	Aquesta es la razos daquest sirue(n)tes. Lo plainz qen bertrans de born fetz del rei ioue no(n) porta outra razon si no(n) quel reis ioues era lo meiller hom del mon enbertrans li uolia meills qua home del mon elo reis ioues ad el meills qa home del mon. epl(u)s lo crezia que home del mon. p(er) que lo reis enrics sos paire el coms richartz sos fraire uolia(n) mal an bertran. eper lo ualor quel reis ioues a- uia eper lo gran dol que fon atota la gen el fetz lo plaing de lui que dis. Mon chan fenis ab dol et amal traire.

- letto 380 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

169r	
Aquesta es la razos daquest sirue(n)tes. Lo plainz qen bertrans de born fetz del rei ioue no(n) porta outra razon si no(n) quel reis ioues era lo meiller hom del mon enbertrans li uolia meills qua home del mon elo reis ioues ad el meills qa home del mon. epl(u)s lo crezia que home del mon. p(er) que lo reis enrics sos paire el coms richartz sos fraire uolia(n) mal an bertran. eper lo ualor quel reis ioues a- uia eper lo gran dol que fon atota la gen el fetz lo plaing de lui que dis. Mon chan fenis ab dol et amal traire.	Aquesta es la razos d'aquest sirventes. Lo plainz q'En Bertrans de Born fetz del Rei Jove non porta outra razon si non que. I Reis Joves era lo meiller hom del mon, e. N Bertrans li volia meills qu'a home del mon, e lo Reis Joves ad el meills q'a home del mon e plus lo crezia que home del mon. Per que lo reis Enrics, sos paire, e. I coms Richartz, sos fraire, volia mal a. N Bertran. E per lo valor que. I Reis Joves avia e per lo gran dol que fon a tota la gen, el fetz lo plaing de lui que dis: "Mon chan fenis ab dol et a maltraire..."

- letto 375 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-1012>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A

[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f380.item.r=Chansonnier.langFR>

[3] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f361.item.r=chansonnier.langFR#>